

1 Ouvrages

- 1- *Prague en v.o.*, Paris, Atlande, 2025, 313 p.
- 2- *Lenka Reinerová und die Zeitschrift "Im Herzen Europas". Internationale Kulturbeziehungen während des Prager Frühlings*, Wien, Köln, Böhlau (Reihe „Intellektuelles Prag im 19. und 20. Jahrhundert“), 2022, ISBN 978-3-412-52538-5, 393 p.

Recensions :

- Markéta Balcarová in *Zeitschrift für Ostmitteleuropa-Forschung*, Bd. 72/1, 2023, p. 153-154.
<https://www.zfo-online.de/index.php/zfo/article/view/11333>
 - Markéta Balcarová in *sehpunkte. Rezensionenjournal für die Geschichtswissenschaften*
<http://www.sehpunkte.de/2023/06/38191.html>
 - Manfred Weinberg in *Aussiger Beiträge* 16, 2022, p. 242-248.
 - Václav Maidl in *E*Forum pro (germano)bohemistiku*:
<http://www.ipsl.cz/index.php?id=2198&lg=de&menu=e-forum&sub=e-forum&str=text.php>
 - Ondřej Holub in *český časopis historický. The Czech Historical Review*. Ročník 121, 2023, p. 915-918.
 - Markéta Balcarová in *Germanoslavica. Zeitschrift für germano-slawische Studien*, Jg. 35 (2024), H. 1, p. 119-121.
 - Nomination pour le Otokar-Fischer-Preis : <https://www.ipsl.cz/fischer-nominierung-2024>
- 3- *Une littérature entre deux peuples. Écrivains de langue allemande en Bohême 1815-1848*, Toulouse, Presses Universitaires du Mirail, 2011, 376 p.

Recensions :

- Marie-Odile Thirouin in *Bohemia*, Bd. 51 (2011), H. 2, p. 500-503.
- Jürgen Joachimsthaler in *Zeitschrift für Ostmitteleuropa-Forschung*, Bd. 64 (2015), H. 3, p. 428-430.
- Stefan Albrecht in *Francia-Recensio* 2012/3.
- Anne Faucher in *Bulletin de l'Amitié franco-tchécoslovaque*, 2011, supplément au n°5, p. 6-8.

2 Direction d'ouvrages collectifs

- 4- Etienne Dubslaff/Hélène Leclerc (dir.), *L'Allemagne, de la capitulation à la souveraineté retrouvée. 1945-1955*, coll. Clefs concours Allemand, Paris, Atlande, 2023, 300 p.
- 5- Hélène Leclerc, Georg Pichler (éd.), *Allemands et Autrichiens entre France et Espagne : circulations, mobilités, transferts. Expériences et mémoires de la frontière du XVIII^e siècle à nos jours*, in : *Cahiers d'Études Germaniques* n°85, 2023, 257 p.

Recensions :

- Michèle Descolonges, *Cahiers d'histoire. Revue d'histoire critique* [En ligne], 160 | 2024
<https://journals.openedition.org/chrhc/24293>
- Karl Wimmeler, *Mitteilungen der Alfred Klaar Gesellschaft* 1/24.

- 6- Jean-Numa Ducange, Hélène Leclerc (dir.), *Histoire de l'Autriche. 1918 - 1938*, coll. Clefs concours, Paris, Atlande, 2022, 288 p.
- 7- Hélène Leclerc (dir.), *Vienne – Prague. Petite histoire culturelle des relations austro-tchèques depuis la fin de l'Autriche-Hongrie*, in *Austriaca* n° 88-89, 2019.
- 8- Hélène Leclerc (dir.), *Le Sud-Ouest de la France et les Pyrénées dans la mémoire des pays de langue allemande au XX^e siècle. Dictionnaire et anthologie*, Toulouse, Le Pérégrinateur, 2018.
- 9- Hélène Leclerc (dir.), *Cultures nationales en Autriche-Hongrie (1867-1918). Contacts, confluences et transferts*, Nancy, CEGIL, coll. Le Texte et l'Idée, 2013, 130 p.
- 10- Tristan Coignard, Hélène Leclerc (dir.), *Norbert Elias, un « marginal établi »? Ancrages et réception d'une démarche singulière en sciences humaines*, in : *Individu et Nation* [en ligne], Vol. 3, 24 février 2009. Disponible en ligne <http://revuesshs.u-bourgogne.fr/individu&nation/sommaire.php?id=216> ISSN 1961-9731.

3 Articles dans des revues nationales et internationales à comité de lecture

2023

- 11- Hélène Leclerc, « Anna Fodorová's literarische Auseinandersetzung mit den Familientraumata: die autobiographische Erzählung *Lenka* (2020) und der Roman *In the Blood* (2022) », in *Bohemia. Zeitschrift für Geschichte und Kultur der böhmischen Länder*, 63 (2023) 2, München, p. 335-341.
- 12- Hélène Leclerc, Georg Pichler, « Einleitung », in *Allemands et Autrichiens entre France et Espagne : circulations, mobilités, transferts. Expériences et mémoires de la frontière du XVIII^e siècle à nos jours*, *Cahiers d'Études Germaniques* n°85, 2023, p.11-22.
- 13- Hélène Leclerc, « Topographies franco-espagnoles dans l'œuvre de Lenka Reinerová », in Hélène Leclerc, Georg Pichler (éd.), *Allemands et Autrichiens entre France et Espagne : circulations, mobilités, transferts. Expériences et mémoires de la frontière du XVIII^e siècle à nos jours*, *Cahiers d'Études Germaniques* n°85, 2023, p. 163-177.

2021

- 14- « La Première Guerre mondiale dans l'opérette de langue allemande à l'exemple de l'opérette *Im Konzentrationslager* (1917) de Helene Fürnkranz », in *Symposium culture@Kultur*, vol. 3 (2021), p. 49-56. Disponible en ligne : <https://sciendo.com/article/10.2478/sck-2021-0005>

2020

- 15- « Diaries of Women in Captivity. The Internment of German and Austrian Civilians during the First World War as Depicted in the Testimonies of Gertrud Köbner, Helene Schaarschmidt and Helene Fürnkranz », in *Revue Belge de Philologie et d'Histoire*, 98.3, 2020, p. 643-661.

2019

- 16- « Introduction : Les relations austro-tchèques de la fin de l'Autriche-Hongrie à la partition de la Tchécoslovaquie (1918-1993) », in Hélène Leclerc (dir.), *Vienne – Prague. Petite histoire culturelle des relations austro-tchèques depuis la fin de l'Autriche-Hongrie*, in *Austriaca* n° 88-89, p. 7-19.
- 17- « Vous et nous au cœur de l'Europe : la relation austro-tchécoslovaque dans les années 1960 vue de Prague », in Hélène Leclerc (dir.), *Vienne – Prague. Petite histoire culturelle des relations austro-tchèques depuis la fin de l'Autriche-Hongrie*, in *Austriaca* n° 88-89, p. 149-162.

2018

- 18- « Chantier de recherche *Patrimoines nomades (Nomadenerbtümer)*, état au 18 octobre 2017 », in *Diasporas* n° 31, 2018, p. 133-140. Article coécrit avec Hilda Inderwildi.

2016

- 19- « La correspondance de la Jeune Bohême 1837-1848 : identités nationales et politiques en construction », in *Cahiers d'Études germaniques* n°71, 2016, p. 65-76.

2015

- 20- « Les Pays tchèques entre Est et Ouest : de la situation géographique de *centre* à la mission politique de *pont* (1848-1918) », in *Austriaca*, N° 81, décembre 2015, p. 169-182.

2012

- 21- « Les rapports germano-tchèques dans les chroniques d'Ota Filip : une médiation engagée », in *Germanica*, n°51, 2012, p. 135-148.

2011

- 22- « La 'déclaration de réconciliation' germano-tchèque du 21 janvier 1997, un tournant dans les relations germano-tchèques ? », in *Revue d'Allemagne et des pays de langue allemande*, T. 43, 2-2011, p. 265-275.

2010

- 23- « *Mein Spezialfach kann man an keiner Hochschule studieren. Man kann es nur sein. Ich bin ein Zeitzeuge.* Témoignage et transmission dans l'œuvre littéraire de Lenka Reinerová (1916-2008) », in *Germanica*, n°46, 2010, p. 27-40.

2009

- 24- « Le *Witiko* d'Adalbert Stifter (1865-1867), un roman bohémiste après-coup ? », in *Cahiers d'Études germaniques*, 2009/57, p. 67-86.
- 25- « Lenka Reinerová im südfranzösischen Frauenlager Rieucros », in *Brücken*, Neue Folge 17, 2009, p. 47-67.

2008

- 26- « L'exil mexicain de Lenka Reinerová », in *Études Germaniques* 63, 2008, 4, p. 761-772.
- 27- « Carl Herloßsohns *Komet* in Leipzig (1830-1848): eine Zeitschrift der Vermittlung zwischen Böhmen und Deutschland », in *Brücken*, Neue Folge 16, 2008, p. 73-96.

2007

- 28- « La tradition bohémiste et le discours de la réconciliation germano-tchèque depuis 1989 », in *Allemagne d'aujourd'hui*, n°182, nov.-déc. 2007, p. 64-70.

2005

- 29- « La représentation de l'antagonisme germano-tchèque dans le roman historique de langue allemande du Vormärz : l'exemple de Carl Herloßsohn (1804-1849) », in R. Comtet (éd.), *Mosaïques germano-slaves et minorités d'Europe centrale et orientale*, in *Slavica Occitania* 20, Toulouse 2005, p. 65-82.

4 Chapitres d'ouvrages

2025

- 30- „Österreich, die DDR und die Tschechoslowakei in den 1960er-Jahren. Trianguläre Kulturbeziehungen im Spiegel der tschechoslowakischen Auslandspropaganda“, in Lajarrige Jacques / Prédhumeau Alfred (ed.), *Literaturbeziehungen im Kalten Krieg – Österreich und die DDR*. Berlin, Frank & Timme Verlag, 2025, p. 143-160.

31- „Die Darstellung der deutschen Minderheit in der tschechoslowakischen Monatsschrift *Im Herzen Europas* (1958-1971)“, in Kristina Kaiserová (ed.), *Kultura německé menšiny v Československu 1945-1989 na základě analýzy konkrétních aktivit v centru i regionech* [La culture de la minorité allemande de Tchécoslovaquie 1945-1989 à partir de l'analyse de ses activités concrètes au centre et dans les régions], Ústí nad Labem, Univerzita J. E. Purkyně Ústí nad Labem, Ústav slovansko-germánských studií, Collegium Bohemicum a Muzeum města Ústí nad Labem, 2025 (à paraître).

2024

32- „Begegnungen mit Kafka im Werk Lenka Reinerová. Zur Konstruktion eines Prager literarisch-kulturellen Erbes“, in Bettina Bannasch, Markéta Balcarová (éd.), *Kafkas Schwestern. Schreibende Frauen aus dem Umfeld Franz Kafkas und des Prager Kreises*, Königshausen & Neumann, 2024, p. 183-206.

33- « Préface et commentaires », in Jakob Venedey, *Petite histoire de Toulouse et du Languedoc par un voyageur allemand*. Toulouse, PUM (Coll. Found in Translation), 2024.

2023

34- « Introduction » et « Outils », in Etienne Dubsloff/Hélène Leclerc (dir.), *L'Allemagne, de la capitulation à la souveraineté retrouvée. 1945-1955*, coll. Clefs concours Allemand, Paris, Atlande, 2023, p. 17-18 et 241-294.

2022

35- « Les mots de la conciliation germano-tchèque avant et après 1848 », in Anne Couderc, Corine Defrance et Ulrich Pfeil (éd.), *La Réconciliation entre oubli et mémoire. Histoire d'un concept*, Bruxelles, Peter Lang, 2022, p. 115-132.

36- « Les relations entre l'Autriche et la Tchécoslovaquie de 1918 à 1938 », in Jean-Numa Ducange, Hélène Leclerc (dir.), *Histoire de l'Autriche. 1918 - 1938*, coll. Clefs concours Allemand, Paris, Atlande, 2022, p. 215-228.

37- « Commentaires de textes », in Jean-Numa Ducange, Hélène Leclerc (dir.), *Histoire de l'Autriche. 1918 - 1938*, coll. Clefs concours Allemand, Paris, Atlande, 2022, p. 233-244.

38- « Femmes et socialisme dans la revue tchécoslovaque de langue allemande *Im Herzen Europas* (1958-1971) », in Aslangul-Rallo, Claire / Zunino, Bérénice (dir.), *La presse et ses images. Sources – réseaux – imaginaires – méthodes. Die Presse und ihre Bilder. Quellen – Netzwerke – Imaginäre – Methoden*, Berlin, Peter Lang, série « Civilisations et Histoire », 2022, p. 311-331.

2019

39- « La Vie parisienne à Garaison ? », Avant-propos de : Helene Fürnkranz, *Une opérette à Garaison. 1917*, texte traduit et présenté par Hilda Inderwildi et Hélène Leclerc, Toulouse, Le Pérégrinateur, 2019, p. 5-17.

40- « Préface » à Bernard Favre, *Allemand et résistant. Hugo Schmidt, combattant anti-nazi. Le chant des ruines I*, Éditions Ampelos, 2019, p. 1-4.

41- « The Czechoslovak Monthly Journal 'Im Herzen Europas' and the Prague Spring », in Martin Schulze Wessel (éd.), *Prague Spring as a Laboratory*, Göttingen, Vandenhoeck & Ruprecht, 2019, p. 213-226.

2018

42- « Introduction » de Hélène Leclerc (dir.), *Le Sud-Ouest de la France et les Pyrénées dans la mémoire des pays de langue allemande au XX^e siècle. Dictionnaire et anthologie*, Toulouse, Le Pérégrinateur, 2018, p. 5-12.

- 43- Notices « Balk », « Fürnkranz », « Grothendieck », « Köbner », « Pauli », « Plener », « Reinerová », in Hélène Leclerc (dir.), *Le Sud-Ouest de la France et les Pyrénées dans la mémoire des pays de langue allemande au XX^e siècle. Dictionnaire et anthologie*, Toulouse, Le Pérégrinateur, 2018, p. 72-74, 75-76, 89-90, 145-147, 148-149, 159-161.

2017

- 44- « Prague, modèle d'Aufklärung et foyer du joséphisme ? Le regard de voyageurs allemands », in Mechthild Coustillac, Hilda Inderwildi, Jacques Lajarrige (éd.), *Entre ombres et lumières. Voyages en pays de langue allemande*. PUM, Toulouse, 2017, p. 105-114.

2016

- 45- « Avant-propos » de : Gertrud Köbner, Helene Schaarschmidt, *Récits de captivité. Garaison 1914*, textes édités par Hilda Inderwildi et Hélène Leclerc, Toulouse, Le Pérégrinateur, 2016, p. 7-12.

2014

- 46- « De la Bohême à Jérusalem : identités croisées dans l'œuvre et le parcours de Ludwig August Frankl (1810-1894) », in Daniel Baric, Tristan Coignard, Gaëlle Vassogne (dir.), *Identités juives en Europe centrale. Des Lumières à l'entre-deux-guerres*, Tours, Presses universitaires François-Rabelais, 2014, p. 69-83.

2013

- 47- « Avant-propos », in Hélène Leclerc (dir.), *Cultures nationales en Autriche-Hongrie (1867-1918). Contacts, confluences et transferts*, Nancy, CEGIL, Coll. Le Texte et l'Idée, 2013, p. 3-7.
- 48- « *Austria polyglotta* : la situation des nationalités en Autriche-Hongrie vue par le Tchèque J. E. Purkyně en 1867 ou comment cohabiter harmonieusement ? », in Hélène Leclerc (dir.), *Cultures nationales en Autriche-Hongrie (1867-1918). Contacts, confluences et transferts*, Nancy, CEGIL, Coll. Le Texte et l'Idée, 2013, p. 9-22.

2012

- 49- « Le Dualisme ou la fin de l'austroslavisme ? », in Thierry Carpent (éd.), *Nation, nationalisme(s), identité(s). Les rapports des Allemands d'Autriche-Hongrie avec les autres nationalités de l'Empire et les Allemands du Deutsches Reich (1867-1918)*, Nancy, CEGIL, Coll. Le Texte et l'Idée, 2012, p. 75-87.

2010

- 50- « Le « roman-journal » de la guerre d'Espagne de Theodor Balk (1900-1974) : les mémoires d'un brigadiste international », in Alain Cozic, Hilda Inderwildi, Catherine Mazellier (dir.), *Du texte à l'image. Appropriations du passé et engagements au présent*, Coll. Le texte et l'idée, Nancy, 2010, p. 181-189.
- 51- « Défenses et illustrations de la langue tchèque dans la littérature de langue allemande en Bohême dans la première moitié du XIX^e siècle », in Patrick Renaud (dir.), *Les situations de plurilinguisme en Europe comme objet de l'histoire*, Paris, L'Harmattan (Cahiers de la nouvelle Europe), 2010, p. 53-67.

2009

- 52- « 1848 » in Isabelle Guinaudeau, Astrid Kufer, Christophe Premat (Hrsg.), *Handwörterbuch der deutsch-französischen Beziehungen*, Baden-Baden, Nomos, 2009, S. 224-226, 2. überarbeitete und erweiterte Auflage, Nomos, 2015, S. 296-298 et in Isabelle Guinaudeau, Astrid Kufer, Christophe Premat (éd.), *Dictionnaire des relations franco-allemandes*, Presses Universitaires de Bordeaux, 2009, p. 279-281.

2006

- 53- « *Ob Deutsch, ob Böhmisch endlich siegen soll*. Dilemme et contradictions chez Alfred Meißner (1822-1885) à la veille de 1848 », in Alain Cozic, Françoise Knopper (éd.), *Formes et figures du déchirement. La « Zerrissenheit » dans les lettres et la pensée allemandes*, Paris, L'Harmattan, 2006, p. 109-129.
- 54- « La *défaite* de Kolin (18 juin 1757). Des voyageurs revivent une bataille », in Françoise Knopper, Alain Ruiz (éd.), *Les voyageurs européens sur les chemins de la guerre et de la paix du temps des Lumières au début du XIXe siècle*, Pessac, Presses universitaires de Bordeaux, 2006, p. 205-218.

5 Traductions

2024

- 1- *Petite histoire de Toulouse et du Languedoc par un voyageur allemand (1846)*. Jakob Venedey. Préface et commentaires d'Hélène Leclerc, Toulouse, PUM (Coll. Found in Translation), 2024. (Traduction sous la direction d'Hélène Leclerc).

2022

- 2- Traduction du chapitre "Intégration et désintégration : classes sociales et camps socio-politiques de 1918 à 1938" (auteur : Ernst Bruckmüller) dans Jean-Numa Ducange, Hélène Leclerc (dir.), *Histoire de l'Autriche. 1918 - 1938*, Clefs-concours Allemand, Paris, Atlande, 2022, p. 65-87.

2019

- 3- Helene Fürnkranz, *Une opérette à Garaison. 1917*, texte traduit et présenté par Hilda Inderwildi et Hélène Leclerc, Toulouse, Le Pérégrinateur, 2019, 64 p.

2018

- 4- Traduction d'extraits de Jean Améry, Theodor Balk, Sylta Busse, Helene Fürnkranz, Hans Habe, Ida Jauffron-Frank, Hermann Langbein, Golo Mann, Hertha Pauli, Marie-Luise Plener, Gertrud Rast, Lenka Reinerová, Emil Alphons Rheinhardt, Charlotte Rosenthal, Steffie Spira, Luise Straus-Ernst, Adrienne Thomas, Georg Stefan Troller, in Hélène Leclerc (dir.), *Le Sud-Ouest de la France et les Pyrénées dans la mémoire des pays de langue allemande au XXe siècle. Dictionnaire et anthologie*, Toulouse, Le Pérégrinateur, 2018, p. 15-16, 22-23, 39-40, 72-74, 78-79, 87-88, 104-105, 125-126, 146-147, 149, 154-155, 160-161, 163-164, 166, 168-169, 185-186, 193-194, 197-198, 202-203.

2016

- 5- Norbert Elias, *L'espace privé*, *Socio*, 7/2016, p. 25-37. Référence électronique : Norbert Elias, « L'espace privé », *Socio* [En ligne], 7 | 2016, mis en ligne le 14 décembre 2016, consulté le 03 janvier 2017. URL : <http://socio.revues.org/2369> ; DOI : 10.4000/socio.2369
- 6- Norbert Elias, *La dynamique sociale de la conscience. Sociologie de la connaissance et des sciences*, Paris, La Découverte, 2016. Traduction du chapitre 6 (La « nature » entre engagement et distanciation, p. 279-295) et de l'annexe 1 (Science ou sciences ? Contribution à une discussion avec des philosophes qui se refusent à voir le réel), p. 297-324.
- 7- Gertrud Köbner, Helene Schaarschmidt, *Récits de captivité. Garaison 1914*, textes édités par Hilda Inderwildi et Hélène Leclerc, Toulouse, Le Pérégrinateur, 2016, 70 p.

2015

- 8- Supervision de la traduction collective d'un texte pour le blog de Sina Witthöft réalisée par les étudiants du Master traduction-interprétation du CeTIM (Université Toulouse 2-Jean Jaurès) : <https://www.goethe.de/ins/fr/fr/kul/mag/20612003.html> [au 28.10.2015].

2014

- 9- Norbert Elias, *L'utopie*, Paris, La Découverte, 2014, 152 p. Traduction des textes « La critique de l'État chez Thomas More » (p. 31-102) et « Thomas More et l'utopie » (p. 133-150).

2008

- 10- Traduction de la communication de Friedemann Kreuder (*La notion d'acteur : dimension historique et problèmes d'analyse opératoire. De l'impossibilité de noter le personnage*) présentée au colloque « La notation informatique du personnage » organisé par l'équipe LLA à l'Université de Toulouse 2 les 16-17 mai 2008.

2006

- 11- Traduction de l'article de Ingrid Kuczynski (*Entre distance et implication : des touristes britanniques face aux guerres du XVIII^e siècle*), in Françoise Knopper, Alain Ruiz (éd.), *Les voyageurs européens sur les chemins de la guerre et de la paix du temps des Lumières au début du XIX^e siècle*, Actes du colloque organisé à l'Université de Toulouse 2 les 21, 22 et 23 novembre 2002 par le CERAM, Pessac : Presses universitaires de Bordeaux, 2006, p. 115-124.

6 Autres productions

6. 1 Comptes rendus

2024

- 1- Compte rendu pour la revue *Aussiger Beiträge* (Nr. 18, S. 290-296) de : Cornejo, Renata/Schmitz, Walter (Hgg.) (2024): *Über Jaroslav Rudiš*. Dresden: Thelem, ISBN 978-3-95908-578-6, 461 S. <https://ab.ff.ujep.cz/en/volume-18-2024>

2022

- 2- Compte rendu pour la revue *Austriaca* (numéro 94) de : Leo Lania, *Der Außenminister*. Roman. Herausgegeben und mit einem Nachwort versehen von Michael Schwaiger, mandelbaum verlag, 2020. <https://journals.openedition.org/austriaca/5429>
- 3- Compte rendu pour la revue *Austriaca* (numéro 92) de : Kurt Strasser, *Bernard Bolzano (1781-1848). Ein böhmischer Aufklärer*, Wien, Köln, Weimar, Böhlau Verlag (Intellektuelles Prag im 19. und 20. Jahrhundert Band 16), 2020. <https://journals.openedition.org/austriaca/3809>

2021

- 4- Compte rendu pour la *Revue française d'histoire du livre* (n° 142, 2021) de : Claire Madl, Petr Piša, Michael Wögerbauer, *Buchwesen in Böhmen 1749-1848*. Kommentiertes Verzeichnis der Drucker, Buchhändler, Buchbinder, Kupfer- und Steindruckere (Buchforschung. Beiträge zum Buchwesen in Österreich. Band 11), Wiesbaden, Harrassowitz Verlag, 2019, 508 p., ISBN 978-3-447-11297-0.

2020

- 5- Compte rendu pour la revue *Austriaca* (numéro 91, décembre 2020) de : Arnold Suppan, *1000 Jahre Nachbarschaft. „Tschechen“ und „Österreicher“ in historischer Perspektive. Eine Synthese*, Geistes-

sozial- und kulturwissenschaftlicher Anzeiger. Zeitschrift der philosophisch-historischen Klasse der Österreichischen Akademie der Wissenschaften, 151. Jahrgang 2016, Heft 2, Verlag der Österreichischen Akademie der Wissenschaften.
<https://journals.openedition.org/austriaca/2845>

2018

- 6- Compte rendu pour le Bulletin de l'Amitié franco-tchéco-slovaque (N°5, 2018, p. 8-9) de : Peter Becher, Steffen Höhne, Jörg Krappmann, Manfred Weinberg (éds.), *Handbuch der deutschen Literatur Prags und der böhmischen Länder*, Stuttgart, J. B. Metzler, 2017.
- 7- Compte rendu pour le Bulletin de l'Amitié franco-tchéco-slovaque (N°2, mars 2018, p. 17-19) de : Martin Schulze Wessel, *Der Prager Frühling. Aufbruch in eine neue Welt*, Stuttgart, Reclam, 2018.
- 8- Compte rendu pour la revue *Austriaca* (numéro 86, décembre 2018) de : Miroslav Kunštát, Jaroslav Šebek, Hildegard Schmoller (Hg.), *Krise, Krieg und Neuanfang. Österreich und die Tschechoslowakei in den Jahren 1933-1948* (= Schriftenreihe der Ständigen Konferenz österreichischer und tschechischer Historiker zum gemeinsamen kulturellen Erbe. Bd 2), Berlin, Lit Verlag, 2017. <https://journals.openedition.org/austriaca/665>
- 9- Compte rendu pour la revue *Austriaca* (numéro 87, décembre 2018) de : Louise Hecht (éd.), *Ludwig August Frankel (1810-1894). Eine jüdische Biographie zwischen Okzident und Orient* (= Intellektuelles Prag im 19. und 20. Jahrhundert, Band 10), Köln/Weimar/Wien, Böhlau, 2016, 430 p. <https://journals.openedition.org/austriaca/466>

2017

- 10- Compte rendu pour la revue *Austriaca* (numéro double 84-85, juin et décembre 2017, p. 374-375) de : Viera Glosíková/Sina Meißgeier/Ilse Nagelschmidt (Hg.), „*Mir hat immer die menschliche Solidarität geholfen.*“ *Die jüdischen Autorinnen Lenka Reinerová und Anna Seghers*, Berlin, Frank & Timme, 2016, 102 p.

2016

- 11- Compte rendu pour la revue *Austriaca* de : Jan Patrick Müller, *Literaturmarkt, Schreiben und Publizieren im Prosawerk Karl Herloßsohns (1802-1849)*, Bielefeld, Aisthesis Verlag, 2015, 298 p. (*Austriaca* n° 82, 2016, p. 169-172).
- 12- Compte rendu pour la revue *Austriaca* de : Lukáš Motyčka, Barbora Veselá (éds.), *Anthologie der deutschmährischen Literatur*, Olomouc, Univerzita Palackého v Olomouci, 2014, 588 p. (*Austriaca* n° 81, 2016, p. 217-219).

2013

- 13- Compte rendu pour le Bulletin de l'Amitié franco-tchéco-slovaque (N°1, janvier 2013) de : Gertraud Marinelli-König : *Die böhmischen Länder in den Wiener Zeitschriften und Almanachen des Vormärz (1805-1848). Tschechische nationale Wiedergeburt – Kultur- und Landeskunde von Böhmen, Mähren und Schlesien – Kulturelle Beziehungen zu Wien*, Teil I, Wien, Verlag der Österreichischen Akademie der Wissenschaften 2011.
- 14- Compte rendu pour la *Revue de l'Institut français d'histoire en Allemagne* : « Steffen Höhne, Ludger Udolph (dir.), *Franz Spina (1868-1938). Ein Prager Slavist zwischen Universität und politischer Öffentlichkeit* », *Revue de l'IFHA* [En ligne], Date de recension, mis en ligne le 13 décembre 2013, consulté le 23 juin 2016. URL : <http://ifha.revues.org/7535>

2009

- 15- Compte rendu pour le Bulletin de l'Amitié franco-tchéco-slovaque (n° 3, mai 2009) de l'ouvrage d'Adéla Hall, *Deutsch und Tschechisch im sprachpolitischen Konflikt. Eine vergleichende diskursanalytische Untersuchung zu den Sprachenverordnungen Badenis von 1897*, Frankfurt am Main, Peter Lang, 2008.

6. 2 Publications en ligne

- 1- Notices « Hertha Pauli », « Moritz Hartmann », « Alfred Meissner » du Dictionnaire des Échanges franco-autrichiens (DECAF).
- 2- Notice « Gertrud Köbner », du Dictionnaire et guide des témoins de la Grande Guerre, CRID 1914-1918, <http://www.crid1418.org/temoins/2016/03/21/kobner-gertrud-1879/>
- 3- Notice « Helene Schaarschmidt » du Dictionnaire et guide des témoins de la Grande Guerre, CRID 1914-1918, <http://www.crid1418.org/temoins/2016/03/21/schaarschmidt-helene-1886/>
- 4- Leclerc, Hélène, Coignard, Tristan, « Introduction : Singularité et paradoxes d'un 'marginal établi' ». *Collection Individu et Nation* [en ligne], Vol.3 : Norbert Elias, « un marginal établi » ?, 24 février 2009. <http://revuesshs.u-bourgogne.fr/individu&nation/document.php?id=342> ISSN 1961-9731

6. 3 Interviews

Interview par Radio Prague International : « Prague en v.o. Nouveau portrait polyglotte et amoureux de Prague et de la Bohême » <https://francais.radio.cz/prague-en-vo-nouveau-portrait-polygotte-et-amoureux-de-prague-et-de-la-boheme-8861211>

“Mittlerin zwischen vielen Völkern”. Renata SakoHoess im Gespräch mit Hélène Leclerc, in: *Sudetenland. Europäische Kulturzeitschrift*. Vierteljahresschrift für Literatur und Kunst, 62. Jahrgang, Heft 3-4, 2020, p. 62-65.

6. 4 Podcasts et émissions de radio

Enregistrement de l'émission « Passeurs de savoirs » sur Radio mon País (RMP) le 22 mars 2024 : autour de Lenka Reinerová et Rudolph Leonhard, en collaboration avec Catherine Mazellier-Lajarrige : <https://www.radiomonpais.fr/archive-podcast/3125/Passeur-de-savoirs-%2344>

Présentation de la série tchéco-polonaise *Sacrifice* (réal. Agnieszka Holland, 2013) sur le podcast *Histoire en séries* (<https://www.histoireenseries.com/>). Épisode 162 (émission de 55 minutes) disponible sur spotify : https://open.spotify.com/episode/0YLAkutz8GrhNG46l6Dy7q?si=k30OaS_pSqqqS2U9NL5A1A&nd=1

7 Communications dans des colloques et séminaires

2025

- 1- 16 octobre 2025 : Conférence au Stifter-Verein à Munich. Titre : « Tschechoslowakische Auslandspropaganda im Kalten Krieg: Die Zeitschriften *Im Herzen Europas* und *La Vie tchécoslovaque* im Vergleich. »
- 2- 1^{er}-3 octobre 2025 : Colloque international « La revue *Austriaca* (1975-2025). Bilan et perspectives. Cinquante années de recherches croisées entre la France et l'Autriche », Université de Rouen Normandie. Titre de la communication proposée : « Prague et les Pays tchèques dans *Austriaca* : une marge dans la revue ? »
- 3- 19 septembre 2025 : Introduction du workshop PYRAMEJ, Université Toulouse-Jean Jaurès/MSHS-T.

2023

- 4- 16-19 novembre 2023 : Colloque international « Transregionale Kulturkonzepte und antiimperialistische Narrative im Ostmitteleuropa des 20. und 21. Jahrhunderts. Jahrestagung des Collegium Carolinum und des Herder-Forschungsrates » organisé à Fischbachau par Steffen Höhne (Weimar-Jena) et Alfrun Kliems (HU Berlin). Titre de la communication : „Das tschechisch-slowakische Verhältnis in der Auslandspropaganda der ČSSR. Die Zeitschrift *Im Herzen Europas*“.
- 5- 19-20 octobre 2023 : Colloque international „Kultura německé menšiny v Československu 1945-1989 na základě analýzy konkrétních aktivit v centru i regionech“ [La culture de la minorité allemande de Tchécoslovaquie 1945-1989 à partir de l'analyse de ses activités concrètes au centre et dans les régions], organisé au Musée de la Ville d'Ústí nad Labem (République Tchèque). Titre de la communication : „Die Darstellung der deutschen Minderheit in der tschechoslowakischen Monatsschrift *Im Herzen Europas* (1958-1970)“.
- 6- 18-20 octobre 2023 : Colloque international „Les relations culturelles et littéraires entre Autriche et RDA durant la Guerre froide“, organisé à l'Université Toulouse-Jean Jaurès par Jacques Lajarrige et Alfred Prédhumeau (CREG). Titre de la communication (en visio) : „Österreich, die DDR und die Tschechoslowakei in den 1960er-Jahren. Trianguläre Kulturbeziehungen im Spiegel der tschechoslowakischen Zeitschrift *Im Herzen Europas*“.

2022

- 7- 30 septembre 2022 : Journée d'études « L'Ibérie au cœur. Une cartographie revisitée d'échanges européens du XVIII^e siècle à nos jours » organisée à Toulouse par Hélène Leclerc et Alet Valero (CEIIBA). Titre de la communication : « Lenka Reinerová et la guerre d'Espagne ».
- 8- 11 juin 2022 : Participation au colloque itinérant (Studienreise) « La Retirada (1939) und Exil (1933-1945) : Die Pyrenäen als Schauplatz von Flucht und Internierung, Verdrängung und Gedenken » organisé par « Arbeit und Leben Herford » et AG « Frauen im Exil » der Gesellschaft für Exilforschung à Perpignan. Titre de la communication : « Spanien und der Spanische Bürgerkrieg im Werk von Lenka Reinerová ».
- 9- 22 janvier 2022 : Journée d'Études « L'Autriche de 1918 à 1938 », organisée à la Maison Heinrich Heine (Paris) par Jean-Numa Ducange et Hélène Leclerc. Titre de la communication : « Les relations entre l'Autriche et la Tchécoslovaquie de 1918 à 1938 ».

2021

- 10- 18 octobre 2021 : Conférence en ligne à l'Université J. E. Purkyně de Ustí nad Labem (République tchèque) dans le cadre du cycle de conférences (Ringvorlesungsreihe) *Germanistische Literaturwissenschaft. Aktuelles aus Europa*. Titre de la conférence : « Lenka Reinerová als Journalistin : Das tschechoslowakische Kulturmagazin *Im Herzen Europas* (1958-1970) ».
- 11- 6 juillet 2021 : Participation à la journée d'études « Patrimoines, Innovations/Créations, Controverses » organisée par l'Université fédérale de Toulouse. Présentation conjointe avec Hilda Inderwildi, intitulée : « Histoire des migrations germanophones et patrimoines en circulation ».
- 12- 21 mai 2021 : Conférence « Le programme de recherche « Patrimoines nomades » : circulations et dispersions de la mémoire de l'internement de civils en France (1914-1945) » dans le cadre du séminaire « Diaspora(s) : matrice juive – évolutions contemporaines » organisé par Patrick Farges (Université de Paris, Diderot), Sonia Goldblum (Université de Haute-Alsace), Heidi Knörzner (École Polytechnique), Katja Schubert (Université Paris Nanterre) et Céline Trautmann-Waller (Université Sorbonne Nouvelle-Paris 3/IUF).
- 13- 2 avril 2021 : Conférence « Les visages du socialisme dans la revue tchécoslovaque *Im Herzen Europas* (1958-1970) » dans le cadre du séminaire d'équipe CREG « S'envisager. Visages, héritages et transmissions ».

2019

- 14- 20-22 novembre 2019 : Participation au colloque international et interdisciplinaire « La réconciliation entre oubli et mémoire : histoire d'un concept mouvant (Europe : XIXe et premier XXe siècles) » organisé à l'Institut historique allemand de Paris par l'Institut historique allemand Paris, le LabEx EHNE – Écrire une histoire nouvelle de l'Europe, l'UMR Sirice et l'Université de Lorraine/CEGIL. Titre de la communication : « Les mots de la conciliation germano-tchèque avant et après 1848 ».
- 15- 6-8 novembre 2019 : Participation au colloque international « Expression artistique et cicatrices de la Première Guerre mondiale : continuités et discontinuités (1919-2019). Perspectives franco-allemandes » à l'université de Strasbourg, coorganisé par l'université de Strasbourg et l'EA 1341 Mondes germaniques et nord-européens, l'université de Toulouse Jean Jaurès et l'EA 4151 Centre de Recherches et d'Études Germaniques et Universität des Saarlandes / Institut für Kunstgeschichte. Titre de la communication : « La Première Guerre mondiale dans l'opérette de langue allemande ».
- 16- 17-18 mai 2019 : Participation au colloque international « Cultural diplomacy in the world since 1945 : prestige, influence, cooperation » à l'université de Paris 3 (ED514, CREW, PRISMES et LARCA). Titre de la communication : « La revue tchécoslovaque *Im Herzen Europas* (1958-1971), un instrument de diplomatie culturelle vis-à-vis de l'Allemagne ».

2018

- 17- 18 octobre 2018 : Conférence à l'Université Paul Valéry-Montpellier dans le cadre de la journée d'études « 1918-2018. Reconstruire la paix. Enjeux historiographiques » organisée par l'Institut protestant de théologie de la Faculté de Montpellier. Titre de la communication : « Garaison, lieu de reconstruction de la paix ».

2017

18- 23 novembre 2017 : Conférence à l'Université Paul Valéry-Montpellier dans le cadre de la soirée thématique « la monarchie des Habsbourg et ses territoires » organisée par le CREG. Titre de la communication : « De Kolin (1757) à Sadova (1866) : les Pays tchèques entre l'Autriche et la Prusse ».

19- 26-29 octobre 2017 : Participation au colloque international « Eine Gesellschaft im Umbruch : Der Prager Frühling und seine Akteure » (Jahrestagung 2017 des Collegium Carolinum in Kooperation mit der Graduiertenschule für Ost- und Südosteuropastudien München-Regensburg und dem Ústav pro soudobé dějiny AVČR Praha) à Bad Wiessee. Titre de la communication: „Die tschechoslowakische Monatsschrift *Im Herzen Europas* und der Prager Frühling“.

2016

20- 19 février 2016 : Communication dans le cadre de la journée d'études « Austro-allemandes à Garaison. L'internement à la lumière des journaux de guerre » (UT2J) : « Analyse comparée des récits de Gertrud Köbner, Helene Schaarschmidt et Helene Fürnkranz ».

21- 2 février 2016 : Conférence présentée devant le CREG dans le cadre du séminaire thématique consacré à la réactualisation des mythes politiques. Titre de la conférence : « La bataille de la Montagne Blanche (8 novembre 1620) : (re)lectures allemandes d'un mythe tchèque ».

2015

22- 11-13 mars 2015 : Communication présentée dans le cadre du colloque international « L'art de la civilité épistolaire de Gellert à Grass » organisé à l'Université Toulouse 2 Jean Jaurès par le CREG. Titre de la communication : « La correspondance de la Jeune Bohême 1837-1848 : identités nationales et politiques en construction ».

2013

23- 22 février 2013 : Communication présentée dans le cadre du séminaire de Master « L'Europe et les Européens. Identités, temps et espaces » de l'UFR d'Histoire d'UT2J animé par Jean-François Berdah et Michel Bertrand. Titre de la communication : « Les Pays tchèques entre Est et Ouest : de la situation géographique de *centre* à la mission politique de *pont* (1848-1918) ».

2012

24- 12 octobre 2012 : Communication présentée dans le cadre de la journée d'études « Cultures nationales en Autriche-Hongrie 1867-1918 : Contacts, confluences et transferts » organisée à l'Université Toulouse 2 – Le Mirail : « *Austria polyglotta* : la situation des nationalités en Autriche-Hongrie vue par le Tchèque J. E. Purkyně en 1867 ou comment cohabiter harmonieusement ? ».

2011

25- 9 décembre 2011 : Participation à la journée d'études « Nations, nationalisme(s), identité(s). Les rapports des Allemands d'Autriche-Hongrie avec les autres nationalités de l'Empire et avec les Allemands du Deutsches Reich 1867-1918 » organisée par le Centre d'Études Germaniques Interculturelles de Lorraine (CEGIL) à l'Université de Nancy. Titre de la communication : « Le Dualisme ou la fin de l'austroslavisme ? ».

2009

26- 24-25 septembre 2009 : Participation au colloque international « Les traités de paix, des tournants historiques ? » organisé par le CREG en partenariat avec le CIERA à l'Université de

Toulouse II. Titre de la communication : « La déclaration de réconciliation du 21 janvier 1997, un tournant dans les relations germano-tchèques ? ».

27- 6 mars 2009 : Présentation d'un exposé dans le cadre du séminaire « Transferts culturels » (CNRS, UMR 8547) organisé par Michel Espagne et Pascale Rabault-Feuerhahn. Titre de l'exposé : « Médiations et transferts culturels germano-tchèques en Bohême 1815-1848 ».

2008

28- 2-3 juin 2008 : Participation au colloque international « Les situations de plurilinguisme en Europe comme objet de l'histoire » organisé par le CIEH (Centre Interuniversitaire d'Études Hongroises. Paris 3) à l'Institut hongrois de Paris. Titre de la communication : « Défenses et illustrations de la langue tchèque dans la littérature de langue allemande du *Vormärz* en Bohême ».

29- 8 février 2008 : Présentation d'une communication lors de la journée d'études « Le patriotisme protestant : de l'utilisation à la transformation des mythes » organisée par l'IRPALL à l'Université de Toulouse II. Titre de la communication : « La réception des mythes hussites en Bohême et en Allemagne autour de 1848 ».

2007

30- 8 et 9 novembre 2007 : Participation au colloque international « Habiter ou ignorer l'autre : interprétations, lectures et transferts dans les pays d'accueil par les exilés de langue allemande sous le national-socialisme », organisé à l'Université de Picardie-Jules Verne. Titre de la communication : « L'exil mexicain de Lenka Reinerová ».

2006

31- 1^{er} et 2 décembre 2006 : Participation au colloque international de jeunes chercheurs « Individu, communauté, nation. Identités juives et enjeux politiques en Europe centrale des Lumières à l'entre-deux-guerres » organisé à l'Institut d'Études Politiques de Dijon à Paris. Titre de la communication : « De la Bohême à Jérusalem : identités croisées dans l'œuvre et le parcours de Ludwig August Frankl (1810-1894) ».

32- 1^{er} mars 2006 : Participation au 10^e *Bohemisten-Treffen* organisé par le *Collegium Carolinum* de Munich.

2005

33- 27-29 janvier 2005 : Participation au colloque international « Mosaïques germano-slaves et minorités d'Europe centrale et orientale » organisé par le CRIMS (Centre de recherches sur l'interculturalité et le Monde slave) à l'Université de Toulouse II.

2002

34- 21-23 novembre 2002 : Participation au colloque international « Guerre, paix et voyage en Europe 1715 – 1802 » organisé par le CERAM (Centre d'Étude et de Recherche sur l'Allemagne Moderne) à l'Université de Toulouse II.